

VI. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров:  
записка секретариата  
(A/CN.9/334) [Подлинный текст на английском языке]

1. На своей двадцать второй сессии (1989 год) Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли была информирована о том, что Генеральный секретарь издал и распространил в уведомлении депозитария предлагаемый текст Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров с изменениями, внесенными в нее Протоколом 1980 года к этой Конвенции (A/44/17, пункты 262 и 263). Этот текст был издан на пяти языках, которые использовались в работе Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, которая приняла эту Конвенцию в 1974 году, т.е. на английском, испанском, китайском, русском и французском языках. Поскольку арабский язык не был рабочим языком этой Конференции, текста Конвенции на этом языке не существовало; тем не менее Протокол, который был принят Конференцией Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, существует и на арабском языке.
2. Комиссия приняла решение обратиться с просьбой издать Конвенцию с внесенными в нее изменениями и на арабском языке. С этой целью она просила Генерального секретаря подготовить перевод Конвенции с внесенными в нее изменениями на арабский язык. Комиссия решила рассмотреть этот перевод на своей двадцать третьей сессии и затем предложить Генеральному секретарю соответствующий текст, который можно будет распространить в уведомлении депозитария, с тем чтобы все государства получили возможность сделать свои комментарии по предлагаемому тексту, прежде чем он будет опубликован в качестве окончательного текста Конвенции с внесенными в нее изменениями на арабском языке (A/44/17, пункт 264).
3. Текст предлагаемого перевода Конвенции с изменениями, внесенными в нее Протоколом, на арабский язык приводится в приложении к настоящей записке а/.

-----  
а/ Текст на арабском языке прилагается к тексту настоящей записки на всех языках. Он включен в Приложение II к докладу Комиссии, однако воспроизведен лишь в тексте этого доклада на арабском языке.